

## Vocabular român-englez

prof. univ. dr. ing. Iuliu Delesega

### A

abatere: deviation  
abia: scarcely  
aborda: tackle  
abordare: approach  
(pînză) abrazivă: abrasive, emery (cloth)  
abrupt: steep  
abscisă: abscissa  
absolut: absolute  
acelație gravitațională: gravity acceleration  
accent deosebit: special emphasis  
accidental: inadvertent  
achiziționa (cumpăra): purchase  
achiziționare, colectare, adunare: gathering  
acoperire cu aur: gold coating  
activ: active  
actualiza: (bring) up to date, update  
acționat cu cheie: key-operated, key-released  
adecvat: suitable  
adiabatic: adiabatic  
adimensional: non-dimensional  
adînc, puțin adînc: deep, shallow  
admisibil: feasible, admissible  
adopta: adopt, embrace  
aduna: add up  
adunare, colectare, achiziționare: gathering  
afectat: affected  
afirma: assert  
afișaj cu cristale lichide: liquid crystal display  
afișaj cu diode luminescente: light emitting diode display  
(cu) ajutorul: by means of  
alamă: brass  
alarmă: warning  
alege: choose, chose, chosen  
alegere: choice  
alimenta (furniza): supply, food, feed on, nourish,  
provide  
alimentare (excitare): energizing  
(rețele multistrat cu) alimentare înainte: (multilayer)  
feedforward (networks)  
aluminu: aluminum  
alunghi: elongate  
alternanță: alternance  
altfel: otherwise  
ambalaj de protecție: protective packing  
ambalare termică: thermal runaway  
ambreiaj: clutch  
amestecare: stirring  
amonte: upstream  
amorsare, aprindere: kindling  
amortiza: decay  
amortizare (factor de): damping (factor)  
amortizor: damper, dashpot  
amper-spiră: ampere-turn  
amplasare: location, layout  
amplificator: amplifier  
amprentă: fingerprint  
analiza: analyze  
anonim: anonymous  
anormal: abnormal

ansamblu, pachet: package  
ansamblu (set): kit  
antagonist: antagonistic  
anterior: earlier, previously  
antireflexiv: antireflective  
(și) anume: that is, namely  
aparat de comandă cu logică programată: programmable controller  
aparat de emisie-recepție: transceiver  
apariție: appearance  
aparține: belong to  
apărea: emerge  
apăsare: pressing  
aperiodic: non-periodic  
aplatiza: flatten  
apoi: then, afterwards  
apreciere: estimation, assess  
aprindere, amorsare: kindling  
aprovizionare: provision  
aproxima(tiv): approximate, (roughly, approximately)  
arbore: shaft  
ardere (a siguranței, a arcului): blow  
arie: area  
armat cu motor: charged by motor  
armat manual: manually charged  
armătură (metalică): (metal) hardware  
armonică: harmonic(s)  
aruncare de sarcină: load shedding  
(limbaj de) asamblare: assembly  
asemănător: alike, similar  
asigura: ensure  
asocia: map  
așchiere: splintering  
așeza: lay  
așteptare (matematică), speranță: expectation  
atenua (potoli): fade, mitigate  
atenuator de supratensiuni: suppressor  
atenționare: warning  
atinge: touch, reach (ajunge), attain (dobîndi)  
autentic (veritabil, real): genuine  
automat cu logică programată: programmable controller (PLC)  
autonom: self-contained  
auxiliar: auxiliary, ancillary  
(în) aval: downstream  
avantaj: advantage, benefit (economic)  
avarie: failure  
(îndepărtarea) avariei: clearing of fault  
avea drept rezultat: result in

### B

(de) bandă largă: broad-band  
bandă: strip, sling (laț)  
bară colectoare crestată: notched phase bus-bar  
baterie acid-plumb: lead-acid battery  
baterie de acumulare: accumulator battery  
baterie de condensatoare: capacitor bank  
bec cu neon: neon bulb  
bec de incandescență: filament bulb  
bej: beige  
bifare: checking  
bifurcație: branch

bilanț termic: balance of heat  
 bilă: bowl  
 bistabil: flip-flop  
 blocare: blocking  
 bloc contactor-relevu termic: motor starter including overload relay  
 bloc de alimentare (stabilizată): (stabilized) power supply unit  
 bloc de comutație auxiliar: auxiliar switch block  
 bloc de declanșare: trip block  
 (mașină) bobinatoare: spooler  
 bobină de c.c. (c.a.): d.c. (a.c.) operated coil  
 bobină *Rogowski*: *Rogowski* coil  
 bornă: terminal  
 braț: branch  
 brațul cuplului: moment arm  
 bridă, gheară: clip  
 brut: row  
 buffer pe placă: on-board buffer  
 butoi: barrel  
 buton (de apăsare): (push-)button  
 buton ciupercă: mushroom button  
 buton dublu: double actuator, two-way push button station  
 buton (de) oprire de urgență: emergency stop-button  
 buton (de) oprire: off push-button  
 buton (de) pornire: on push-button  
 buton pelicular: foil switch  
 buton rotativ: knob

## C

ca urmare: as a result  
 cablaj: wiring  
 cablat: hardwired  
 cablu aerian: overhead line  
 cablu cu două fire: two-core cable  
 cablu de fibră optică: fiber-optic cable  
 cadran: quadrant  
 (frecvență) cadre: frame (frequency)  
 cald: warm  
 cale (de alimentare): (energizing) path  
 calibrare: calibrating  
 calificat (competent): skilled  
 calma, atenua, potoli: mitigate  
 cameră cu ceață (salină): (salt-)fog chamber  
 cameră de comandă: control room  
 canelură: groove  
 cant: edge  
 (mîner) cap fluture: thumb-grip (handle)  
 cap rotativ: rotary head  
 capac de protecție din cauciuc: rubber protective cap  
 capac etanș: sealable shroud  
 capac vizor: viewing hood  
 capacitate amper-oră: ampere-hour capacity  
 capacitate de comutare: switching capacity  
 capacitate de închidere (nominală) la scurtcircuit: (rated) short-circuit making capacity  
 capacitate de rupere (nominală) la scurtcircuit: (rated) short-circuit breaking capacity  
 capacitate parazită: stray capacitance  
 capăt (de conductor): (conductor) tail  
 capsulă: cap  
 caracteristica de declanșare: tripping characteristic  
 caracteristica de limitare: let-through characteristic  
 carcasă: carcass, case  
 carter: crank housing  
 catod: cathode  
 cauciuc: rubber

cauza (din): because of  
 cădere de tensiune (relativă): (relative) voltage drop  
 căldură specifică (la presiune constantă, la...): specific heat (at constant pressure, at...)  
 căldură umedă: damp heat  
 căutare de defecte: trouble shooting  
 ceară de albine: beeswax  
 celulă (întreruptor): (breaker) bay  
 centrală (cu maree): (tidal) power plant  
 cerc circumscris, înscris: circumscribed, inscribed circle  
 cercetare: investigation  
 cere, întreba: enquire  
 cererea de: the demand  
 cheie de piulițe: spanner  
 cheie dinamometrică: torque wrench  
 cheie fixă: wrench  
 cheltuială (considerabilă): (considerable) expenditure  
 ciclu de încercare: test cycle  
 cinematic: kinematics  
 ciocni: collide  
 ciocnire: collision  
 circuit formator de impulsuri: impulse shaper  
 circuit imprimat: printed circuit  
 circumscrie: circumscribe  
 citibil: legible  
 ciupercă: mushroom  
 cât timp: as long as  
 clasă (categorie): class, rank  
 clasă de precizie: precision class  
 clemă (colier): strap  
 clemă (crocodil): (alligator, crocodile) clip  
 clește (transformator de curent tip): current transformer (*CT*) clip-on device  
 clichet: dog  
 (încercare) climatică: weathering (test)  
 (funcție tip) clopot: bell (shaped function)  
 coajă: peel  
 conductor de gardă: shield wire  
 coeficient de temperatură: temperature coefficient  
 coeficient de siguranță: safety coefficient  
 colecta (date): gather (data gathering)  
 colectare, achiziție, adunare: gathering  
 coloană (la transformator): limb  
 comandă prin închideri rapide (prin impulsuri): jogging  
 comenzi succesive rapide: inching  
 comoditate (pentru): (for) convenience  
 comparație: comparison  
 compartiment întreruptor (în stații): breaker bay  
 compartiment: compartment  
 compatibil, potrivit: consistent  
 (de) compensare: bucking  
 compensare termică: temperature compensation  
 competent, calificat: skilled  
 complet: altogether  
 complicat: elaborate  
 (a se) compune din: to be composed  
 comuta(re): switch(ing) over  
 comutat de la distanță: switched remotely  
 comutat local: switched locally  
 comutator basculant: toggle switch  
 comutator cu ploturi: step switch  
 comutator cu prize de reglaj (la transformator): top changer  
 comutator cu revenire cu resort: spring-return switch  
 comutator de conectare-deconectare: on-off switch  
 comutator de pornire stea-triunghi: star-delta starter  
 comutator de proximitate inductiv: inductive proximity switch  
 comutator glisant: slide switch  
 comutator reversor-inversor: changeover switch  
 comutator rotativ: rotary switch

comutator selector: selector switch  
 con: cone  
 (parametri) concentrați: lumped (parameters)  
 concentric: concentric  
 concepe: conceive, devise  
 concepție (idee): philosophy  
 (mai) concis: (more) pithy  
 concret: concrete  
 condiție de frontieră: boundary condition  
 condiție prealabilă: prerequisite  
 (în) condiții obișnuite: under normal circumstances  
 condiționare de semnal: signal conditioning  
 conductivitate termică: thermal conductivity  
 conductor aerian: overhead line  
 conductor cablat: twisted wire  
 conductor de nul: neutral conductor  
 conductor fascicular: bundle conductor  
 (conductor) îngropat: buried (conductor)  
 conductor lițat, torsadat: stranded conductor  
 conductor masiv: solid wire  
 conductorul (din) cablu: core  
 (a) conecta (anclanșa): connect in  
 conector mamă: female connector  
 conector pentru plăci: card slot  
 conector tată: male connector  
 conector de verificare, testare: test connector  
 configurație: arrangement  
 confirma: confirm, acknowledge  
 conform: according to  
 (în) consecință: as a consequence  
 (se) consideră că: it is thought that  
 considerînd: assuming  
 consolă (suport): cantilever  
 constantă de integrare: integration constant  
 (se) constată că: it comes out that  
 constatări (experimentale): (experimental) findings  
 construcție compactă: compact construction  
 construcție compactă: compact construction  
 consumator: consumer  
 consum de (energie): power consumption, electrical load  
 contact auxiliar: auxiliary contact  
 contact de putere: heavy-duty contact  
 contact (de ) rezervă: spare contact  
 contact (suprafețele de): mating (surfaces)  
 contact normal deschis (*ND*): break contact (*B*)  
 contact normal închis (*NÎ*): make contact (*M*)  
 contact tulipă: tulip contact  
 contacte întârziate: time-delayed contacts  
 (bloc) contactor-releu termic: motor starter including  
 overload relay  
 (în) continuare: next, further (on), in the following  
 contor de contor maxim: demand meter  
 contorizare: timing  
 contragreutate: counterweight  
 contrar: opposite  
 controler cu logică programată: programmable logic  
 controller, *PLC*  
 contur: contour  
 conturare: flashover  
 coplanar: coplanar  
 cordon de alimentare: power cord  
 (a fi în) corelație: correlate  
 corespunde: comply with  
 corp de iluminat: lighting fixture  
 cot: elbow  
 cotă parte: share, lot  
 creștătură: slot  
 crește (a): increase  
 criogenic: cryogenic

cristal(e) lichide: liquid crystal  
 cu condiția ca: provided that  
 cu excepția: with the exception of  
 culegere (tipografică): typesetter  
 cunoștință: knowledge  
 (fond de) cunoștințe: background  
 cuplu de torsiune: torsion torque  
 cuprinzător: comprehensive  
 cu privire la: with respect to  
 cuptor cu arc (basculant): electric (rocking) arc furnace  
 curbă plină (continuă): solid curve  
 curbiliniu: curved-line  
 curent continuu: direct current  
 curent de avarie: fault current  
 curent de oscilații amortizate: decay current  
 curent de pornire: inrush current  
 curent de scăpări: leakage current  
 curent de stabilitate termică: short-time current  
 curent de șoc (de lovitură): outrush current  
 curent limită dinamic prezumat: prospective short-circuit withstand  
 current  
 curent netezit: smoothed current  
 curent postarc: post-arc current  
 curent tare: strong current  
 curent termic: conventional thermal current  
 curenți vagabonzi, paraziți: sneak currents  
 cursă (la contact, la armătură mobilă): stroke  
 cușcă *Faraday*: *Faraday* enclosure  
 cutie: crate  
 cutie de borne: terminal block  
 cutie de transport: carrying case

## D

(a) da comanda (a emite): issue a command  
 dare în exploatare: commissioning  
 (a se) datora: to be due  
 dăunător: detrimental  
 de aceea: hence  
 deasupra: above  
 deblocare: lockout  
 debrșabil, interschimbabil: plug-in  
 (modul de) decizie: voter (module)  
 declanșare: tripping  
 (releu, schemă, mecanism de) declanșare: trip (relay, scheme, gear)  
 declanșare independentă: intertripping  
 declanșare liberă: trip free  
 declanșare (la) limită: edge triggering  
 declanșat: trip(ped?)  
 declanșator: releaser  
 declanșator de tensiune minimă: undervoltage releaser  
 deconecta (opri): shut-down  
 decupare (panou): (panel) cutout  
 defavorabil: unfavorable  
 defazăj: phase angle, displacement  
 defazăj: phase shifting  
 defect: fault  
 defect kilometric: short-line fault  
 definit: definite  
 (ecuație de) definiție: defining (equation)  
 deformat: distorted  
 (a) degrada: to fall into disrepair  
 deloc: not at all  
 demn de luat în considerație: worthy of consideration  
 (a) demonstra: prove  
 demontabil: withdrawable  
 densitate (ridicată) de componente: (high) component density  
 (a) deosebi: (to) discriminate  
 (spre) deosebire de: as distinct from

(pe) deplin: entirely  
depanare: fault tracing  
(a) depăși, a trece: to overreach  
dependent: dependent  
deplasa: displace  
depreciat: derated  
depresiune: depression  
depunere (de la ardere): (combustion) slime  
derivata: derivative  
derivare: derivation  
descărcare parțială: partial discharge  
deschidere forțată: positive opening  
deschis (construcție descoperită): open  
descompunere: decomposition  
desena: draw  
desenat: graphed, plotted  
desenat (trasat): depicted  
desene: drawings  
desface, detașa: loosen  
(a se) desfășura: deploy  
desfășurat: unfolded  
deșuruba: unscrew  
detașa (disloca): loosen  
deteriorare: injury  
(a) determina: fixe, establish  
deviație: offset  
dezvoltare (în serie) *Fourier*: harmonic expansion  
dezvoltare *Taylor*: *Taylor* expansion  
dilație: dila(ta)tion, expansion (thermal)  
dimensionare: dimensioning  
(are) dimensiuni uniforme: share uniform dimensions  
dimpotrivă: in contrast  
din care fiecare: each of which  
din ce în ce: more and more  
diodă în antiparalel: free-wheel diode  
diodă luminescentă: light emitting diode  
direct: on-line, straightforward  
direct proporțional: directly proportional  
discret: discreet  
disloca: loosen  
dispecer: dispatcher  
dispecerare: dispatching  
dispersie de selecție: sample standard deviation  
dispersor: light lens  
disponibil comercial: commercially available  
disponibilitate: disposability  
dispozitiv: device  
dispozitiv de blocare, zăvorfire: interlock  
dispozitiv de stingere al arcului: arc quenching device  
(comandă de la) distanță: remote (control)  
distanțor: washer, spacer, spacer washer  
divizat: divided  
divizor de tensiune: voltage divider  
domeniu de reglare: setting range  
domeniu de temporizare: timing range  
domeniu de valori: universe of discourse  
(ansamblu de) două butoane: two-way push-button station  
dominant: prevailing  
duce: lead  
dulap, cameră: cabinet  
dulie lampă: lamp socket  
după: according to  
(a) dura: to last  
durata arcului: arcing time  
durată de serviciu: life span

## E

echidistant: equidistant  
echipament: equipment  
echipament capsulat: gas insulated switchgear, *GIS*  
echipotențial: equipotential  
echivala: equate  
eclator: spark gap  
eclisă (tirant): stay  
ecran: shield  
ecranare (efect de): sheltering (effect)  
ecuație diferențială ordinară cu derivate parțiale: ordinary partial differential equation  
ediție: issue  
egala: equalize  
electrodinamic: electro-dynamic(al)  
electrocutare: electric shock  
elibera resortul (principal): release the (main) spring  
elipsoid: ellipsoid  
emis: emitted  
(aparat de) emisie-recepție: transceiver  
emisivitate: emissivity  
energie cinetică, potențială: kinetic, potential energy  
eroare: error  
estimare: rating  
estimarea recursivă a celor mai mici pătrate: recursive least square estimation  
eșantion: sample  
eșantionare: sampling  
etaj (electronic): stage  
etalon (instrument): test gauge  
evalua: estimate, assess  
eventual: possible, likely  
evident: obvious  
evidențiază: outlines  
evita: avoid  
excedentar: superfluous  
(cu) excepția: with the exception of, excepting  
exemplu: example  
exercita: carry on  
exhaustiv: exhaustive  
explicabil: accountable  
explora: scan, explore  
expresa: express  
(a) expune: exhibit, set forth  
exterior: outside  
extins (mai larg): broader  
extractor al flancului (mască): leading edge extractor  
extrage (scoate): withdraw  
extras: offprint

## F

(a) face față: cope with  
factor de amortizare: damping factor  
factor de formă: shape factor  
factor de repartitie a sarcinilor: charge sharing factor  
factor de scurtare: shortening factor  
familie de curbe: family of curves  
(cușcă) *Faraday*: *Faraday* enclosure  
față de: over the  
fază inițială: initial phase  
fără revenire: stay-put  
fără rulmenți: bearingless  
fără sens: useless  
(la) fel: identical  
fiabilitate: reliability  
(cablu de) fibră optică: fiber-optic cable  
fictiv: fictitious, fictive

fidel: faithful  
 fidelitate: accuracy  
 fider cu mai multe ieșiri: teed feeder  
 fie-fie: either-or  
 filetat (spre dreapta, stînga): (right, left hand) threaded  
 Filiala de Rețele Electrice, *FRE*: High Power Branch  
 filiform: filiform  
 filtru antiliezing: antialiasing filter  
 filtru trece-jos: low-pass filter  
 fișă de alimentare: power plug  
 fișă de conectare: plug  
 fixare: fitting  
 fixare cu șurub: screw fixing  
 fizic: physical  
 (extractor al) flancului: leading edge (extractor)  
 (îmbinări cu) flanșă: flange (joint)  
 foarte aproape: close to  
 foarte potrivit: well suited  
 folie transparentă: transparency  
 (în) fond: after all  
 fond de cunoștințe: background  
 (a) forma un număr de telefon: dial  
 (circuit) formator de impulsuri: impulse shaper  
 formă: shape  
 forță de atracție, respingere: attractive, repulsive force  
 frecvență cadre, linii: frame, scanning frequency  
 frecvență de conectare pe oră: operating frequency per hour, *Ops/h*  
 frecvență de defectare: fault frequency  
 frîna, modera: slow down  
 frînare prin contracurent: plugging  
 front: edge  
 front abrupt: steep-front  
 (suprafață) frontală: frontal (surface)  
 funcția sigmoid: sigmoid function  
 funcție *Bessel*: *Bessel* function  
 funcție de: versus, against, depending on  
 funcție de activare: activation function  
 funcție spectrală: power spectrum  
 (de) funcționare: operating  
 funcționare perturbată (a siguranțelor fuzibile): nuisance operation (of a fuse)  
 fund de sertar: rack backplane  
 fundamental: essential  
 fundamentare: foundation  
 funingine: soot  
 furgonetă: van  
 furnal cu arc electric: electric arc furnace  
 furnizează: provides  
 fusta (de la izolator): shed

## G

gabarit: size  
 garanție: warranty  
 garnitură: kit  
 garnitură de etanșare: gasket  
 (se) găsește în: lies in  
 generalități: general  
 generalizare: generalization  
 generator de impuls de tensiune, *GIT*: surge voltage generator  
 generator de rezervă: stand-by generator  
 generator de tact: clock generator  
 gestionare de date: data management  
 gît(uiire): throat  
 global, total: overall  
 gol (în): unenergized  
 grad de protecție: degree of protection  
 gradient de temperatură: temperature drop, gradient

greutate brută: gross weight  
 grosier: coarse  
 grosime: thickness  
 (eroare) grosolan(ă): gross (error)  
 grup de microprocesoare: cluster of microprocessors

## H

hașura: hatch  
 haotic: chaotic(ally)

## I

iarăș: anew  
 ieșire din sincronism: out-of step  
 (metoda este) ilustrată în fig.: (the method is) depicted in Fig., illustrated  
 impar: odd  
 impedanță (mutuală): (mutual) impedance  
 impermeabil: (water) impervious  
 implica: involve  
 important: significant  
 improbabil: unlikely  
 impuls de tensiune, curent: voltage, current impulse  
 include: incorporate, embed  
 inclus: embedded  
 inconsecvent: inconsistent  
 incorect: incorrect  
 independent unul de altul: independent(ly) of each other  
 indicat, denumit: referred  
 indicator luminos: readout  
 indicație (la un instrument): clue, dial (de pe o scală de citire)  
 indice: index  
 indiferent de: irrespective of, regardless of  
 indirect: off-line  
 inducție magnetică: magnetic flux density  
 indusă: induced  
 inel de etanșare de siguranță: ferrule  
 inel de gardă (de protecție): guard ring  
 infiltrație: ingress  
 infinit: infinite  
 inițial: initial  
 (schemă sintetică cu) injecție de curent (paralel), de tensiune (serie): (parallel) current, (series) voltage injection (synthetic circuit)  
 inocent: harmless  
 inovație: novelty  
 instalare: erection (work)  
 Institutul de Studii și Proiectări Energetice, *ISPE*: The Institute of Power Design and Studies  
 instrucțiuni de instalare: operating instructions  
 integrare: integration  
 intensificare: speed-up  
 intensitate (a unei legături): strength  
 intensitatea câmpului magnetic: strength of the magnetic field  
 interblocare: interlocking  
 interconectare: interconnection  
 intercorelare (a două semnale stohastice): cross correlation  
 (a prezenta) interes: it is of interest to  
 interes: concern  
 intergranular: intergranular  
 intermediar: intermediate  
 intermodulație: cross-talk (effect)  
 interschimbabil, deșurabil: plug-in  
 interstițiu, joc: play  
 interval: interval  
 interzis: prohibited  
 intui: infer

invers proporțional: is directly opposite proportionally to,  
inversely proportional  
(mod) inversor: inverting (mode)  
inversor, reversor (comutator): changeover switch  
izbitor: striking  
izobar: isobaric  
izolator clopot: shed  
izolator de intrare: bushing  
izolator de stâlp: post insulator  
izolator suport tubular: hollow post insulator

## I

îmbătrânire (test): ag(e)ing  
îmbinare cu flanșă: flange joint  
îmbunătățire: upgrading  
împiedică: prevent  
în acest scop: to this purpose  
în așa fel încît: in such a way that, so that  
înainte, în față: ahead, prior to  
încărcătura (vasului de încercare): filling (of the test vessel)  
încărcătură utilă: payload  
în ceea ce privește: as regards  
în cele din urmă: eventually  
încercare climatică: weathering test  
(circuit de) încercare sintetică: synthetic test (circuit)  
încercări de tip: type tests  
încetinit: lagging  
închis (construcție acoperită): enclosed  
închis hermetic: hermetically enclosed  
înclicheta: snap in  
înclinare: tilt  
(moment de) încovoiere: bending (moment)  
îndepărtare avarie: clearing of fault  
îndepărtat: remote  
îndeplini: fulfill  
înfășurare de amortizare: damper winding  
înfășurare de excitație: field winding  
înfășurătoare: envelop  
(să nu) îngrijoreze: (this is of no) concern  
(conductor) îngropat: buried, flushed (conductor)  
îngropat sub pământ: buried  
îngropat sub tencuială: front mounting  
îngust: narrow  
în loc de: instead of  
înlocui: replace  
înlocuire: replacement  
înmagazinat: stored  
în mare, aproximativ: roughly  
în orice caz: whether or not  
în primul rând: first of all  
înregistrare de date: data logging  
însă: however  
înscris: inscribe  
în scopul (de a face): with a view (to doing)  
însurare: totaling  
înșuruba: screw on  
întinde: stretch, elongate  
(a se) întinde peste: span  
(care se) întinde de la: ranging from  
întîlni: encounter  
întîrziere (de curent): (current) lagging, inverse-time  
întîrziere la deschidere: opening delay  
întîrziere la închidere: closing delay  
întrefier: air gap  
întregime: entirety  
întreprerea alimentării: power failure, de-energizing  
întreprerea funcționării: outage

întreruptor cu aer comprimat: airblast circuit breaker  
întreruptor automat monopolar: miniature circuit breaker  
întreruptor auxiliar: auxiliary breaker  
întreruptor capsulat: gas-insulated switchgear, GIS  
întreruptor de încercat: test breaker  
întreruptor pedală: foot switch  
întreruptor cu ulei: oil filled circuit breaker  
întreruptor cu ulei puțin: live-tank oil circuit breaker  
întreruptor cu SF<sub>6</sub>: gas circuit breaker, GCB  
(ne)întrețesut: (non)interlaced  
întreținere sub tensiune: live-line maintenance  
întrețea: embody  
întreține, satisface: meet  
(de la sine) înteles: granted  
învârti: rotate  
în vederea: with a view to ...ing  
înelitoare: cover  
înzestrat (prevăzut): fitted

## J

jalona: set out  
jeton: token  
joc, interstițiu: play  
(mai) jos: (lower) down

## L

lacăt: pad lock  
ladă: crate  
lampă cu neon: neon lamp  
(pe) larg: in great detail, fully  
la ora actuală: at present, by this time  
lat: wide  
latură: side  
laț: sling  
lățime: breadth  
lățime de bandă: bandwidth  
legătură directă: direct link  
legături ponderate: weighted links  
liberă declanșare: trip fee  
(microîntreruptor) limitator: position switch  
limitator de curent: current limiter  
limită: margin  
limită de curgere: flow limit  
limite (ale tensiunii): (voltage) tolerances  
linie aeriană: overhead line  
linie de alimentare: feeder  
linie dreaptă: straight line  
linie de fracție: cross line  
linie întreruptă (în desen): dashed line  
linie limitrofă, limită: border line  
linie neutră: dead-line  
(frecvență) linii, cadre: scanning, frame (frequency)  
lipsește (tensiunea): (the voltage) is missing  
(conductor) lițat: stranded conductor  
(a) livra: deliver  
lizibil: legibly  
(a avea) loc: take place  
loc geometric: geometric locus  
(timp de) localizare a defectelor: trouble shooting (time)  
(în) locul cuiva: in smb.'s stead, instead of  
logică cablată: hardwired logic  
lovitură de trăsnet: lightning striking  
lua în considerare: take into account  
lua naștere: arise, begin, start  
lucru mecanic: mechanical work  
lucru sub tensiune: live-line

lumea reală: real-world  
lungime: length

## M

macara: crane  
magnetizare: magnetizing  
mai ales: especially  
mamă (la un conector): female  
manetă: rotary level  
manivelă de pornire: crank handle  
manometru: manometer  
manoperă: labor  
manșon izolant: insulating sleeve  
manta (cablu): (cable) sheath  
marca(t): tag(ged)  
maree: tidal (centrală cu maree: tidal power plant)  
masă: mass  
masiv: solid, bulky (voluminos)  
(conductor) masiv: solid wire  
(rotor) masiv: solid rotor  
mașină bobinatoare: spooler  
material de bază: basic material  
mănuși de protecție din cauciuc: protected rubber  
insulating gloves  
mărime (fizică): quantity  
mărime de acționare: pick-up value  
mărime de revenire: drop-out value  
mecanism: machinery  
mecanism de acționare: driving mechanism, gear  
mecanism cu acumulare de energie: stored-energy  
mechanism  
mecanism oleopneumatic:  
mecanism cu resort: spring-operated mechanism  
media aritmetică: arithmetic mean (value)  
mediu înconjurător: environment  
(de) mediu și de protecție: environmental and safety  
mediu: medium  
membru: member  
memorie (ne)volatilă: (non-)volatile storage  
memorie de date: data storage  
memoriza: memorize  
mentenanță: maintenance  
menționat: specified  
mercur: mercury  
micșora: diminish  
microîntreruptor: miniature circuit breaker  
microîntreruptor limitator: position switch  
miez: core  
miez (tip) clește: split core  
miliampermetru: milliampermeter  
mîner: grip  
mîner cap fluture: thumb-grip handle  
mod: manner  
model: model  
modul de rezistență: resistance moment  
modul de temporizare (pneumatic): (pneumatic) timer  
module  
(la un) moment dat: at a given moment  
moment de inerție: inertia moment  
monocristal: monocrystal  
montaj aparent: surface mounting  
montaj *Darlington*: *Darlington* configuration  
montat: fitted  
montat încastrat: flush mounted  
montat pe ramă: rack mounted  
motor de inducție (în colivie): (squirrel cage) induction  
motor  
mufă: sleeve, muff

multilateral: miscellaneous  
multilateral, universal: versatile  
mulțime (matematică): set  
muta: shift

## N

nămol: sludge, slime  
neajuns: drawback  
necesar: required, demand  
necranat (un cablu): unscreened  
negativ: negative  
neîntrețesut: non-interlaced  
nepărtinitor (obiectiv): unbiased  
nerezolvat: outstanding  
nesatisfăcător: unsatisfactory  
netezire: smoothing  
(curent) netezit: smoothed (current)  
nevăzut: unseen  
nișă: niche, slot  
nociv: harmful  
nominal: rated  
normativ: normative  
notat (etichetat): labeled  
(în) număr mare: strong in numbers  
nul: null

## O

obiectiv (nepărtinitor): unbiased  
observație: remark  
ocolind: by passing  
(a se) ocupa de: deal with  
omisie la culegere: typesetter omission  
opозиție de fază: phase opposition  
operație: operation  
opri (a deconecta): shut-down  
(a) orienta: direct  
orificiu pentru montare: mounting aperture  
orizontală: horizontal (line)

## P

pachet de program: software package  
pachet grafic: graphics package  
panglică: ribbon  
panou de distribuție: distribution board  
panou de întreruptoare: panel (of a switch board)  
pantă: slope  
papuc: blade terminal  
par: even  
par a indica: seem to indicate that  
paralel: parallel  
parametri concentrați: lumped parameters  
parametri de control prin sondaj: spot checking parameters  
parametru de funcționare: duty factor  
parcurge: cross  
(în) parte: partly  
(din) partea: on the part of  
particularitate: peculiarity  
parțial: part(ia)ly  
părți puse la pământ: grounded parts  
păstra, conserva: preserve  
pătrat: square  
pătratic: quadratic  
(estimarea recursivă a celor mai mici) pătrate: least square  
(recursive estimation)  
pe baza: on the basis of  
pe cînd: while, whereas

pe de altă parte: on the other hand  
 pe lângă: in addition to  
 pe lângă asta: moreover  
 pendulare: swing  
 pe plan mondial: on the world plane  
 perete: wall  
 (a pune în) pericol viața: endanger human life  
 periodic: periodic  
 (este) permis: enabled  
 permite: allow  
 permitivitate: permittivity  
 persistentă lungă, medie, scurtă (la tuburi catodice): long, medium, short persistence  
 perspectivă (de viitor): outlook  
 pe scurt: in short  
 (întreruptor acționat cu) picior: foot switch  
 pierderi în miezul de fier: iron-core losses  
 piesă de schimb: spare  
 pin: pin  
 pinte: heel  
 până: until, till  
 placaj, furnir: plywood  
 placă circuit: card (de ex. serial interface card)  
 plan: plane  
 plat: flat  
 platbandă (de oțel): strip (steel)  
 plutitor: floating  
 pocnituri, pîrîituri: hissing (noise)  
 podea: floor  
 pol proeminent: salient pole  
 polietilenă: polyethylene  
 pondere: weight  
 porni de la zero: start from scratch  
 pornind de la rece: starting from cold  
 port de intrare, ieșire: input, output port  
 porțelan: porcelain  
 porțiune: portion  
 posibil (prezumt): prospective  
 posibil: feasible  
 potrivire: fitness  
 (foarte) potrivit: (well suited)  
 pozitiv: positive  
 praf: dust  
 prag: threshold, bias  
 precedent: previous, preceding  
 precizat: specified  
 predescărcare: pre-discharge  
 premisă: prerequisite  
 preponderent: predominant  
 prescripții: requirements  
 presgarnitură: gland  
 presiune atmosferică: atmospheric pressure  
 prestabilit: default  
 (să) presupunem că: suppose, assuming that  
 prevăzut cu: equipped with, fitted  
 (a) prezenta interes: it is of interest to  
 precizie: prediction  
 prezumat: prospective  
 primi: get  
 prin: by means of  
 principiu de funcționare: working principle  
 prismă: prism  
 (în) privința: respect  
 (comutator cu) prize de reglaj în sarcină (la transformator): tap changer  
 probabil: likely  
 probabilitate: likelihood  
 problemă, sarcină: task (de ex. control task)  
 proceda: act

procesare text: word processing  
 prognoză: forecasting  
 program de navigare prin opțiuni: shell program  
 programare grafică: graphical programming  
 proiecta (concepe): devise  
 proiector (cu folii transparente): overhead projector  
 proiector video: LCD projector  
 proiecție: projection  
 pronunțat: marked  
 (de) proporționalitate: proportionality  
 propune: suggest, propose  
 proprietate (trăsătură): feature  
 propriu-zis: proper  
 protecția (aparținând) consumatorului: utility protection  
 protecție la atingere: finger proofing  
 protecție climatică: climatic proofing  
 protecție de rezervă: backup (protection)  
 protecție împotriva suprasarcinii termice: protection against thermal overload  
 (grad de) protecție: (degree of) protection  
 protejat împotriva: protected against  
 pulsație: pulsation  
 punct cu punct: point-by-point  
 punctiform: pointshaped  
 pune condiția: to stipulate that  
 pune în pericol viața: endanger human life  
 pungă: pouch  
 punte: bridge  
 purtător: carrier  
 pus la pământ (efectiv, cu impedanță mică): (solidly, low-impedance) grounded  
 putere activă, reactivă, aparentă: actual, active, reactive, apparent power  
 putere nominală motor: motor rating, rated output of motor  
 putând: being possible  
 puțin probabil: unlikely

## R

rabatabil: hinged  
 racordare (interconectare): wiring  
 radia: radiated  
 rambleu: backfill  
 ramură: branch  
 randament: efficiency  
 rapid: fast, rapid  
 raport (fracție): ratio  
 raportat: referred, related  
 rata de eșantionare: sampling rate  
 rațional: rational  
 raza cercului circumscris: circumradius  
 răcit forțat cu aer: forced-air cooled  
 reacție: feedback  
 reacție pozitivă: feedforward  
 real (authentic, veritabil): genuine  
 realiza: perform, achieve, materialize, set up, accomplish  
 realizabil: feasible  
 reaminti (ceva știut): recall  
 reaprindere: re-ignition  
 rearmare resort: reloading the spring  
 reazem: post  
 rece: cold  
 recolta: sample  
 (se) recomandă: it is advisable  
 reconectare: reclosing  
 (a) recupera: retrieve  
 rectiliniu: rectilinear  
 recuperare, refacere: reclaim  
 redresor trifazat în punte: (six pulse) three phase bridge rectifier



reduce: cut down  
 reducere: derating  
 referință: reference  
 Regia Autonomă de Electricitate, *RENEL*: Rumanian Electricity Authority  
 regim: duty  
 regim de comutare: switching duty  
 regim staționar, permanent: steady state  
 reglabil: reglable  
 reglaj: setup  
 reglarea tensiunii sub sarcină: load tap change  
 reglarea turăției: speed adjusting  
 regula mâinii drepte: right handle rule  
 regulator: governor, regulator  
 relativ: relative  
 releu de pîlpîire: flashing relay  
 releu de putere: heavy duty relay  
 releu de supervizare/semmnalizare: pilot relay  
 releu reglabil: adjustable relay  
 releu totul sau nimic: tout ou rien relay  
 remarcabil: outstanding  
 reparație capitală: major overhaul(ing)  
 (factor de) repartiție a sarcinilor: charge sharing factor  
 repartiție: distribution  
 (din) repaus: from rest  
 (în) repaus: quiescent  
 repeto (amplificator): repeater  
 reprezentat pe: depicted in  
 resort: spring  
 (ne)respectare: (non)observance  
 respinge: reject  
 (polietilenă) reticulară: crosslinked polyethylene  
 rețea: network, grid  
 rețea de pămîntare: ground grid  
 (a) reuși: succeed in  
 (comutator cu) revenire cu resort: spring return switch  
 (fără) revenire: stay-put  
 (comutator) reversor-inversor: changeover switch  
 revizie: inspection  
 revizie (reparație) generală (capitală): major overhaul  
 (a) revizui: revise  
 rezervă: spare  
 (generator de) rezervă: stand-by generator  
 rezervor: reservoir  
 (a) rezista: (to) withstand  
 rezistent la abraziune: abrasion proof  
 rezistent la lovitură: tamper proof  
 rezistență (electrică): resistance  
 rezistență la coroziune: corrosion resistance  
 rezistență mecanică la șoc: mechanical shock resistance  
 rezistență de pămîntare: ground resistance  
 rezistivitate: resistivity  
 rezonabil: reasonable  
 rezultat: resultant  
 (a avea drept) rezultat: result in  
 rezultat: outcome  
 rezultate ale unor cercetări: (experimental) findings  
 rezultat neinteresat: alias  
 rezuma: summarize  
 rigiditate dielectrică: dielectric strength  
 riglă de calcul: slide rule  
 riscant, periculos: hazardous  
 (pe) rînd: in turn, by turn  
 rînd pe rînd: one after the other  
 (la) rîndul ei: in turn  
 roată de rezervă: spare (wheel)  
 robust: solid  
 (fără) rulmenți: bearingless

## S

salt (de putere): inrush (rating)  
 salt de curent: inrush current  
 sarcină, încărcare: burden  
 sarcină plină: full load  
 sarcină, problemă: task (de ex. control task)  
 satisface, întrunește: meet  
 satisface condiții: obey  
 scală cu cifre (indicația de pe ea): dial  
 scădea: subtract, diminish  
 (curent de) scăpări: leakage current  
 schemă de rețea (în scară): ladder diagram  
 schemă: circuit diagram  
 schemă de cablaj: wiring diagram  
 schemă de principiu: schematic circuit (diagram)  
 schiță: sketch  
 (a) scoate din funcțiune: disable  
 (a se) scurge: elapse  
 scurgeri de gaz: gas leaks  
 (de) scurtă durată: momentary  
 scurtcircuit: short-circuit  
 secțiune transversală: cross-section  
 (curent de) secvență directă, homopolară, inversă: positive, zero, negative sequence (current)  
 selector (comutator): selector switch  
 selector de verificare (conector de test): test connector  
 semiundă: half-wave  
 semn de plin (umplut), de gol: filled, open marker (symbol)  
 semnalizare luminoasă: indicator light, readout  
 semnalizare: warning (de ex. warning circuit)  
 semnificativ: significant  
 (a avea) sens: make sense  
 (într-un) sens mai larg: in a broader sense  
 separare sigură: reliable separation  
 separat de: apart (from)  
 separator: isolating switch, disconnector  
 separator de punere la pămînt: earthing switch  
 separator de sarcină(?): position switch  
 serie: series, succession  
 sertar: drawer  
 (fund de) sertar: rack backplane  
 serviciu continuu: uninterrupted duty  
 serviz: service  
 (a) sesiza: (to) sense, perceive  
 sigilabil: sealable  
 (funcția) sigmoid: sigmoid function  
 siguranță fuzibilă tip cuțit: *H.B.C.* fuse  
 siguranță lentă, rapidă: slow-blow, quick-blow  
 (protecție cu) siguranță de rezervă: back-up fuse (protection)  
 siliciu: silicon  
 simetric: symmetrical  
 simultan: simultaneous(ly)  
 (circuit de încercare) sintetică: synthetically test circuit  
 (curent) sinusoidal: sine-wave (current)  
 sistem: system  
 sistem de coordonate: coordinate system  
 sistem electromagnetic (trifazat): (three-phase) magnet system  
 (cu) sită cu perforații, ecranat: screened  
 slab: weak  
 smulgere de curent: advanced breaking  
 smulgere virtuală de curent: virtual chopping  
 Societatea Inginerilor Energeticieni din România, *SIER*: The Society of Power Engineers in Rumania  
 soclu (dulie) lampă: lamp socket  
 soclu de siguranță fuzibilă cu filet: screw fuse base  
 (a) sollicita (la un effort): stress  
 sondă: probe  
 sortiment: brand

sortită eşecului: doomed to fail  
 spațiu (distanță) minimă: minimum clearance  
 spațiu dintre contacte: contact gaps  
 specific: specific  
 speță: species  
 spiră: turn  
 spre: towards  
 spre deosebire: unlike  
 (a) stabili: set out  
 stadiu actual: current state  
 stand: setup  
 stație de transformare: transformer plant, substation  
 stație terminală: terminal  
 (cuazi)staționar: (quasi)stationary  
 (comutator de pornire) stea-triunghi: star-delta starter  
 (a) stinge lumina: switch off the light  
 (dispozitiv de) stingere a arcului: arc-quenching device  
 stîlp: pillar  
 stîlp de ancorare: anchor tower  
 stîlp de lemn: wood pole  
 stîlp de oțel (cu zăbrele): steel (pole) (lattice frame) tower  
 stîlp portal: gantry tower  
 stohastic: stochastic  
 strat ascuns: hidden layer  
 stratificat: layered  
 străin: extraneous  
 străpunge: burn-through  
 străpungere (la tensiune): puncture, flashover  
 stricțiune: striction  
 structură hard distribuită: split hardware architecture  
 sub forma: under the form of  
 sublinia: emphasize  
 submulțime: subset  
 sugestie: hint  
 sumă: sum  
 superior: higher  
 suplimentar: additional  
 suport: post  
 suprafață: surface, area  
 (de) suprafață: superficial  
 suprafață de răcire: cooling surface  
 suprafață laterală: lateral surface  
 supraîncălzire: overheat  
 supramodulație: overshoot  
 suprapune: superpose  
 suprapunere: overlapping  
 suprareglare: overshoot  
 (protecția împotriva) suprasarcinii termice: protection  
 against thermal overload  
 supratensiune atmosferică: lightning overvoltage  
 supratensiune de comutație: switching surge  
 suprimare alimentare: blackout  
 suprimare interferențe: suppression of interference  
 sursă în comutație: switching power supply  
 sursă stabilizată: regulated power supply

## Ș

șaibă: washer  
 (pe) șantier: on site  
 șpalt: proof  
 șters (slab): faint  
 șurub de fixare: fastening screw  
 șurub de blocare: locking screw  
 șurub de bornă: terminal screw

## T

(generator de) tact: clock generator

tambur: drum  
 tastatură: keyboard, keypad (mică, ca la telefon)  
 tată (la un conector): male  
 teacă: sheath  
 teacă îngustă, lată, turnată: narrow, wide, molded housing  
 tehnician: technician  
 (rețea de) telecomunicații la pereche: peer-to-peer communication  
 network  
 temporizare independentă: definite time  
 temporizat la acționare, la revenire: on-delayed, off-delayed  
 (pe) tencuială: surface mounting  
 (sub) tencuială, îngropat: front mounting  
 tensiunea de alimentare a rețelei: mains supply voltage  
 tensiune de atingere: touch voltage  
 tensiune de comandă, acționare: actuating voltage  
 tensiune de pas: step voltage  
 tensiune de vîrf: crest voltage  
 tensiune electromotoare indusă: induced electromotive force  
 (supra)tensiune impuls atmosferic: surge voltage  
 tensiune magnetomotoare: magnetomotive force  
 tensiune tranzitorie de restabilire, *TTR*: transient recovery voltage,  
*TRV*  
 teoremă de unicitate: uniqueness theorem  
 termen (final): deadline  
 terminație, coadă: tail  
 termocuplă: thermocouple element, temperature plug  
 timbru tensometric: strain gauge  
 timp de creștere: rise time  
 timp de declanșare: tripping time  
 timp de întârziere: time delay  
 timp de nefuncționare: down-time  
 timp de propagare: throughput  
 timp real: on-site  
 timp de scădere: fall time  
 timp scurs: elapsed time  
 timpul dintre: time between them  
 tiristor *GTO*: gate turn off thyristor  
 (cuplu de) torsiune: torsion torque  
 total, global: overall  
 (releu) totul sau nimic: tout ou rien relay  
 totuși: nevertheless  
 transformator de curent tip clește: current transformer (*CT*) clip-on  
 device  
 transformator de curent, tensiune: current, voltage transformer  
 transformator de măsură: instrument transformer  
 transformator ridicător: step-up transformer  
 transformă (se): it turns to a(n)  
 transmisie: transmission  
 transmisivitate (specifică): (specific) transmittivity  
 transportul energiei electrice în curent continuu la înaltă tensiune:  
*HVDC*, High Voltage Direct Current  
 tranzistor bipolar: bipolar transistor  
 trapez: trapezium  
 trasare: plotting  
 trăsătură, proprietate: feature, trait  
 (lovitură de) trăznet: lightning (striking)  
 trebuie notat încă: furthermore, it must be noted  
 trebuie subliniat că: it should be emphasized that  
 (a) trece (timpul): elapse  
 trecere (completă) în revistă: (thorough) overview  
 trecere prin zero: zero passage  
 tria, (triere): marshal(ing)  
 trifazat: three phase  
 triunghi echilateral: equilateral triangle  
 trusă: kit  
 tub catodic: cathode ray tube, *CRT*  
 tubular: hollow  
 tulipă (contact): tulip (contact)  
 (atingerea) turației integrale: (attaining) full running speed

## Ț

țintă: target  
ținti (viza): aim  
ține seama de: allow for

zăvor: latch  
zăvoribil(ne) prin lacăt: (not) lockable  
zăvorire mecanică: mechanical latching  
zecime: tenth  
zonă: area

## U

umezeală: moisture  
umiditate relativă: *RH* (humidity)  
unghi, defazaj: phase angle  
(eveniment cu) unică apariție: single shot (event)  
unidirecțional: unidirectional  
uniform: evenly  
unitate cu cablaj: wiring unit  
unitate de disc: disk drive  
unitate de semnalizare: annunciation unit  
universal, multilateral: versatile  
univoc: unique  
unsoare: grease  
(ca) urmare: in consequence of  
(prin) urmare: therefore, consequently  
urmări: pursue, track  
urmărire: follow-up  
următor: subsequent  
(în cele ce) urmează: in the following  
utilaj: facility  
uzură: wear

## V

(curenți) vagabonzi: sneak currents  
valabilitate: validity  
validat: validated  
valoare efectivă: rated mean square, *rms* (value)  
valoare fixă: set value  
valoare instantanee: instantaneous (value)  
valoare medie a zonei de variație: mean value of the  
tolerance range  
valoare de repaos: quiescence value  
valoare de vîrf: crest (value)  
varianta cotită: angled version  
varianta dreaptă: straight version  
vas (de încercare): (test) vessel  
vedere din spate: rare view  
vedere laterală: side view  
verificare: checking  
veritabil (authentic, real): genuine  
vertical, drept: upright  
vibrare (trepidare): chattering  
violare, pătrundere: encroachment  
viteză coborîță, ridicată: lower, high speed  
viteză de creștere: rate of rise  
viteză de parcurgere: throughput rate  
viteză unghiulară: pulsation  
viza (ținti): aim  
vizibil: perceptible  
vîrf: peak  
(electrozi) vîrf-placă: needle-plate arrangement  
vîscozitate: viscosity  
voluminos, masiv: bulky

## Z

zăbrele: lattice (frame)